



Victoria Kloppenburg

Perfil

Soy una Traductora Pública Nacional de Inglés con cinco años de experiencia profesional y especialización en traducción médica y científica. Con mi trabajo busco contribuir a conectar personas alrededor del mundo y a lograr a una mejor comunicación global.

Contacto

Tel:

+5493512082658

Email:

vikyklopp@gmail.com

Proz:

www.proz.com/profile/1890613

LinkedIn:

@victoriakloppenburg

Twitter:

@VictoriaKlopp

Experiencia laboral

Traductora freelance

**Agencias de traducción de América Latina, Estados Unidos y Europa
October 2014 - Presente**

- Adquirí experiencia en distintas las áreas de traducción, me desarrollé como post-editora y proofreader y perfeccioné mi manejo de herramientas CAT.

Intérprete por teléfono

Trans Gulf Management Consultants, TGMC | 2018 - 2019

- Interpretación consecutiva por teléfono de consultas médicas realizadas en Estados Unidos con pacientes hispanohablantes.

Asistente Patient Engagement Bilingüe

SC3 Research | August 2020 - Presente

- Interpretación consecutiva entre investigadores y personal del centro médico y pacientes hispanohablantes durante selección, aleatorización y visitas en ensayos clínicos de Merck, Sanofi, Novartis, Eli Lilly, entre otras.
- Traducción de formularios y cuestionarios y creación de contenido bilingüe

Software

- SDL Trados Studio 2019
- MemoQ 9.2
- CafeTran Espresso 2019
- Wordfast Anywhere
- Adobe

Especialidad

- Medicina
- Ensayos Clínicos
- Biología
- Farmacología
- Medio ambiente

Servicios

- Traducción
- Interpretación por teléfono
- Post-edición & Proofreading
- Creación de contenido
- Transcripción

Educación

Universidad Nacional de Córdoba - UNC

Traductora Pública de Inglés | 2010 - 2014

Universidad Nacional de Córdoba - UNC

Curso de alemán - Nivel intermedio, A2 | 2010 - 2013

Cursos Online

- Biology: The Secrets of Life - EdX, MIT | Dic 2019 - Feb 2020
- Understanding Medications and Therapeutics - Udemey | Abril - Mayo 2020
- Design and Interpretation of Clinical Trials - Coursera, Johns Hopkins University | Mayo - Junio 2020
- Correcciones, estilo y variaciones de la lengua española, Coursera, Universitat Autònoma de Barcelona | Junio - Julio 2020
- Taller de Traducción de Ensayos Clínicos, por Pablo Mugerza | Marzo 2021
- Writing in the Sciences - Coursera, Stanford University | Marzo - Abril 2021
- Biochemistry: Biomolecules, Methods, and Mechanisms - EdX, MIT | Abril 2020 - Presente

Membresías

- CTPPC - Colegio de Traductores Públicos de la Provincia de Córdoba
- Membresía ProZ desde 2014

Certificados

- **Programa CITI de Buenas Prácticas de Laboratorio.**
August 2020